

责任编辑：张润峰

世界童话名著精选（二）

萧阳 吉文 编

中国妇女出版社出版 新华书店首都发行所发行
北京彩虹印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 6.75印张 145千字

1988年6月北京第一版 1988年6月北京第一次印刷

印数：1—60000册

ISBN7-80016-060-2 / I · 17 定价：1.80元

编者的话

当一个人经历了漫长的人生旅程，回首往事的时候，童年的岁月总是如此地难以忘怀。其中最有趣、记得最清晰的，莫过于或在夏夜星空下，或在冬日炉火旁，偎依在妈妈身边，听妈妈讲述美丽的童话故事，那是多么令人神往的美好时光！小小的心田中，第一次认识了什么是美德和光明，什么是丑恶与黑暗；开始识别谁是好人，谁是坏蛋……

妈妈讲的故事，以它们不可抗拒的艺术魅力，在潜移默化中滋养着孩子们纯洁的心灵。妈妈讲的故事，其中蕴含着真、善、美的真谛，成为形成孩子思想性格的营养。过去的妈妈讲过的故事，今天的妈妈们也要讲给现在的孩子们听，今天的孩子们正期待着呢！为此，我们编选了这套丛书《妈妈讲的故事》。

《妈妈讲的故事》丛书，将不限于某一作家的作品，而是汇集名作家优秀作品之精华。目的是通过精选，使读者一册在手，就可以饱览名篇。我们所奉献的鲜花，既不都是月季，也不全是玫瑰，而是满满一花篮各种奇葩——为年轻的妈妈和幼教工作者提供尽可能丰富多采的讲故事的素材。

《妈妈讲的故事》丛书第一辑《世界童话名著精选》

出版后，收到许多读者来信，希望能读到更多的世界童话名著。为了满足读者的要求，我们选编了《世界童话名著精选》第二集。在这一辑里，汇集了安徒生、格林、王尔德、高尔基等著名作家的二十篇童话。这些故事所表达的是非爱憎和隐喻着的哲理，曾经影响了一代又一代少年儿童。这些故事对剥削阶级社会黑暗的鞭挞，将会引导今天的孩子们更加热爱我们的社会主义祖国。

为便于讲述，本书将个别篇幅过长的童话，根据原作做了改写。

谨以此书献给为培育下一代而辛勤劳动的母亲们，献给可爱的孩子们！

编 者

目 录

编 者 的 话 (1)

〔 丹 麦 〕 安 徒 生 著 叶 君 健 译

打 火 匣 (1)

坚 定 的 锡 兵 (11)

夜 莺 (18)

牧 羊 女 和 扫 烟 囱 的 人 (31)

豌 豆 上 的 公 主 (39)

〔 法 〕 多 尔 诺 瓦 夫 人 著 倪 维 中 王 晔 译

青 鸟 (41)

森 林 中 的 牝 鹿 (65)

〔 法 〕 沙 · 贝 洛 尔 著 宋 久 译

睡 美 人 (89)

蓝 胡 子 (95)

穿 靴 子 的 猫 (100)

〔 德 〕 格 林 兄 弟 著 魏 以 新 译

青 蛙 王 子 (105)

布 勒 门 镇 上 的 音 乐 家 (111)

云 海 根 据 《 天 方 夜 谭 》 纳 训 译 本 改 写

神 灯 (115)

〔 英 〕 奥 斯 卡 · 王 尔 德 著 巴 金 译

自私的巨人.....	(143)
高远、吉文根据〔英〕刘易斯·卡罗尔原著王汶译文改编	
爱丽丝的梦.....	(149)
〔苏联〕高尔基著 王汶译	
小麻雀.....	(173)
〔德国童话〕宋久译	
爱跳舞的公主.....	(177)
〔意〕伊·卡尔维诺采编 刘宪之译	
鸡棚里的王子.....	(187)
〔波斯童话〕巴多改写	
魔堡.....	(195)
〔日〕坪田让治著 陈志泉译	
仙鹤.....	(207)

打火匣

〔丹麦〕安徒生

公路上有一个兵在开步走——一，二！一，二！他背上背着一个行军袋，腰间挂着一把长剑，因为他参加过好几次战争，现在要回家去。他在路上碰到一个老巫婆：她是一个非常可憎的人物，她的下嘴唇垂到她的奶上。她说：“晚安，兵士！你的长剑真好，你的行军袋真大，你真是一个道地的兵士！现在你喜欢要有多少钱就可以有多少钱了。”

“谢谢你，老巫婆！”兵说。

“你看到那棵大树吗？”巫婆说，同时指着他们旁边的一株树。“树里面是空的。你如果爬到树顶上去，就可以看到一个洞口。从洞口往下一溜，你就可以深深地钻进树里去。我准备在你腰上扎一根绳子，在你喊我的时候，好把你拉上来。”

“我到树底下去干什么呢？”兵问。

“取钱呀，”巫婆回答说。“你知道，钻到树底下去的时候，你会看到一条宽大的走廊。走廊上很亮，因为那儿点

着一百多盏明灯。你可以看到三道门。你可以把门打开，因为钥匙就在门锁里面。假如你走进第一个房间，你可以看到地中央放着一口大箱子。箱子上坐着一只狗，它的眼睛非常大，象一对茶杯。可是你不要管它！我可以把我蓝格子布的围裙给你。你把它铺到地上，然后，你就赶快走过去，把那只狗抱起来，放在我的围裙上。于是你就把箱子打开，你喜欢要多少钱就取出多少钱。这些钱都是铜铸的。但是，如果你想取得银铸的钱的话，你得走进第二个房间里去。不过那儿坐着一只狗，它的眼睛有水车轮那么大。可是你不必去理它。你把它放在我的围裙上，然后把钱取出来。可是，如果你想得到金子铸的钱的话，你也可以达到目的。你能拿得动多少就可以拿多少——假如你到第三个房间里去的话。不过坐在钱箱上那只狗的一对眼睛，可有圆塔那么大。你要知道，它才算得是一只狗呢！可是你一点也不必害怕。你把它放在我的围裙上，它就不会伤害你了。你从那个箱子里能够取出多少金子来，就取出多少来吧。”

“这倒很不坏，”兵说。“不过我拿什么东西给你呢，老巫婆？我想你不会什么也不要吧。”

“不要，”巫婆说，“我一个铜板也不要。我只要你替我把那个旧打火匣取出来。它是我祖母上次忘在里面的。”

“好吧！请你把绳子扎在我的腰上吧。”兵说。

“就在这儿，”巫婆说。“把我的蓝格子围裙也拿去吧。”

兵士爬上树，一下就溜进那个洞口去了。正如那个老

巫婆说的一样，他来到了一条点着几百盏灯的大走廊里。

他打开第一扇门。哎呀！那儿坐着一只狗。它的眼睛有茶杯那么大，正在瞪着他。

“你这个好家伙！”兵士说。于是他把它抱到女巫的围裙上。然后他就取出了许多铜板，他的衣袋能装多少就装多少。他锁好箱子，把狗儿又放到上面，于是他就走进第二个房间。哎呀！这儿坐着一只狗，它的眼睛大得简直象一对水车轮。

“你不应该这样死盯着我，”兵说，“这样你会弄坏你的眼睛的。”他把狗抱到女巫的围裙上。当他看到箱子里有那么多银币的时候，他就把他所有的铜板完全扔掉，把自己的衣袋和行军袋全装满了银子。随后他又走进第三个房间。乖乖，这可真有点吓人！这儿一只狗的两个眼睛真有圆塔那么大！它们在狗的脑袋上转动着，简直象两个轮子。

“晚安！”兵说。他把手举到帽子那儿行了一个礼，因为他以前从来没有看到过这样的狗。不过当他把它瞧了一会儿以后，他就想，“现在差不多了。”他把它抱下来放到地上。于是他就打开箱子。老天爷！那里面的金子真够多啊！他可以用这金子把整个哥本哈根买下来，他可以把那个卖糕饼女人所有的糖猪都买下来， he 可以把全世界的锡兵啦、马鞭啦、摇动的木马啦，全都买下来。是的，这钱可真是不少——这个兵把他衣袋和行军袋里装着的银币全都倒出来，把金子装了进去。是的，他的衣袋、他的行军袋、他的帽子、他的皮靴全都装满了，他几乎连走也走不动了。现在他的确有钱了。他把狗重新放到箱子上，

锁好了门，于是就在树里朝上面喊一声：“把我拉上来吧，老巫婆！”

“你取到打火匣没有？”巫婆问。

“哎唷！”兵说，“我把它忘记得干干净净了。”于是他又走下去，把打火匣取出来。巫婆把他拉了出来。所以他现在又站在大路上了，他的衣袋、皮靴、行军袋、帽子全都装满了钱。

“你要这打火匣有什么用呢？”兵问。

“这与你没有什么相干，”巫婆反驳他说。“你已经得到了钱——你只要把打火匣交给我就得了。”

“废话！”兵说。“请你马上告诉我，你要它有什么用。要不我就抽出剑来，把你的头砍掉。”

“我可不能告诉你！”巫婆说。

兵一下子就把她的头砍掉了。她倒了下来！他把他所有的钱都包在她的围裙里，象一捆东西似的背在背上；他把那个打火匣放在衣袋里，直向城里走来。

这是一个漂亮极了的城市！他住到一个最好的旅馆里去，开了最舒服的房间，叫了他最喜欢吃的酒菜，因为他现在发了财，有许多的钱。替他擦皮鞋的那个茶房觉得，对于这么有钱的一位绅士说来，他的这双皮鞋真是旧得滑稽。但是新的他还来不及买。第二天他买到了合适的靴子和漂亮的衣服。现在我们的这位兵士成了一个焕然一新的绅士了。大家把城里所有的一切事情都告诉他，告诉他关于国王的事情，告诉他国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“在什么地方可以看到她呢？”兵问。

“谁也不能见到她的，”大家齐声说，“她住在一幢宽大的铜宫里，周围有好几道墙和好几座塔。只有国王本人才能在那儿自由进出，因为以前曾经有人预言，说是她将会嫁给一个普通士兵，这一点国王实在受不了。”

“我倒想看看她呢，”兵想。不过他得不到许可。

他现在生活得很愉快，常常到戏院去看戏，到皇家花园里去逛，送许多钱给穷苦的人们。这是一种很好的行为，因为他自己早就体会到没有一文钱是多么可怕的事情！现在他有钱了，有华美的衣服穿，交了很多朋友。这些朋友都说他是一个稀有的人物，一位豪侠之士。这类的话使这个兵听了非常舒服。不过他每天只是把钱花出去，却赚不进一个钱来，所以最后他只剩下两个铜板了。因此他不得不从他住着的那些漂亮房间里搬出来，住到屋顶下面的一间小房间里去。同时他也只好自己擦皮鞋，自己用针来补皮鞋了。他的朋友谁也不来看他，因为走上去要爬很高的梯子。

有一天晚上，天很黑。他连一根蜡烛也买不起。这时他忽然想起他还有一根烛头，装在那个打火匣里——巫婆帮助他到那空树底下取出来的打火匣。他把那个打火匣和烛头取出来。不过当他在火石上擦了一下、火星冒出来的时候，房门自动地开了，他在树底下所看到的那只眼睛有茶杯大的狗儿就在他面前出现了。它说：

“我的主人有什么吩咐？”

“这是怎么一回事呀？”兵说。“这真是一个滑稽的打火匣。如果我能从它得到我想要的东西倒好呢！为我弄几个钱来吧！”他对狗说。于是，“嘘”的一声，狗就不见

了。一会儿，又是“嘘”的一声，狗的嘴里衔着一大口袋的钱回求了。

现在兵才知道这是一个多么美妙的打火匣。只要把它擦一下，坐在盛有铜钱的箱子上的那只狗就会来。要是他擦两下，那只有银子的狗就会来。要是他擦三下，那只有金子的狗就出现了——现在这个兵又搬到那几间华美的房间里去住，又穿起漂亮的衣服来了。他所有的朋友马上又认得他了，还非常地关心他起来。

有一次，他自己想：“人们不能去看那位公主，也真是一桩怪事。大家都说她很美；不过，假如她老是独自住在那个有许多塔的铜宫里面，她的美丽又有什么用处呢？难道我就看不到她一眼么？——我的打火匣在什么地方？”他擦出一点火星，马上“嘘”的一声，那只眼睛象茶杯一样的狗就跳出来了。

“现在是半夜了，一点也不错，”兵说，“不过我倒很想看一下那位公主哩，哪怕一忽儿也好。”

这只狗立刻跑出门去，没等兵士再想起这件事，就已经领着公主回来了。她躺在狗的背上，已经睡着了。谁都看得出来她是一个真正的公主，因为她非常好看。这个兵忍不住吻了她一下，因为他是一个不折不扣的丘八呀。

狗又带着公主跑回去了。但是天亮以后，当国王和皇后正在饮茶的时候，公主说她在晚上做了一个很奇怪的梦，梦见一只狗和一个兵：她自己骑在狗身上，那个兵吻了她一下。

“这倒是一个很好玩的故事呢！”皇后说。

因此第二天夜里就有一个老宫女守在公主的床边，来

看看这究竟是梦呢，还是什么别的东西。

那个兵非常想再看到这位可爱的公主一次；因此狗儿晚上又来了，背起她，尽快地跑走了。可是这个老宫女穿上她的长统靴，以同样的速度在狗的后面追赶。当她看到他们跑进一幢大房子里去的时候，她想：“我现在可知道这块地方了。”她就在这门上用白粉笔画了一个大十字，随后她就回去睡觉了，不久狗也把公主送了回去。不过当它看见兵住的那间房子的门上画有一个十字的时候，它也取了一支粉笔，在这城里所有的门上都画了一个十字。这件事做得很聪明，因为所有的门上都有了十字，那个老宫女就找不到正确的地方了。

早晨，国王、皇后、那个老宫女以及所有的官员很早就都来了，要去看公主所到过的地方。

当国王看到第一扇画有十字的门的时候，他就说：“就在这儿！”

但是皇后发现另一扇门上也有一个十字，所以她说：“亲爱的丈夫，不是这儿呀！”

这时大家都齐声说：“那儿有一个！那儿有一个！”因为他们无论朝什么地方看，都能发现门上画有十字。所以他们觉得，如果他们再找下去的话，也不会得到什么结果的。

不过皇后是一个非常聪明的女人，她除了会坐四轮马车以外，还能做一些别的事情。她取出她的一把金剪刀，把一块绸子剪成几片，缝了一个很精致的小袋。她在袋里装满了很细的荞麦粉。她把这个小袋系在公主的背上。这样布置好了以后，她就在袋上剪了一个小口，好叫公主走

过的路上都洒得有细粉。

晚上狗又来了。它把公主背到背上，带着她一起跑到兵士那儿去。这个兵现在非常爱她。他倒很想成为一位王子，以便和她结婚哩。

这只狗完全没有注意到，面粉已经从皇宫一直洒到兵士那间屋子的窗上——它就是在这儿背着公主沿着墙爬进去的。早晨，国王和皇后已经看得很清楚他们的女儿曾经到什么地方去过。他们把那个兵抓来，关在牢里。

他现在坐在牢里了。嗨，那里面可够黑暗和闷人啊！人们对他说：“明天你就要上绞架了。”这句话听起来可真不是好玩的，而且他把打火匣也忘掉在旅馆里了。早晨，他可以从小窗的铁栏杆里看到许多人涌出城去看他上绞架。他听到鼓声，看到兵士们开步走。所有的人都在向外面跑。在这些人中有一个鞋匠的孩子。他还穿着他的皮围裙和一双拖鞋。他跑得那么快，弄得他的一只拖鞋都飞走了，撞到一座墙上；那个兵就坐在这座墙里面，在铁栏杆后面朝外望。

“喂，你这个鞋匠的小鬼！你不要这么急呀！”兵对他说，“在我没有到场以前，没有什么好看的。不过，假如你跑到我住的那个地方去，把我的那个打火匣取来的话，我可以给你四块钱。但是你得使劲跑一下才行。”这个鞋匠的孩子很想得到那四块钱，所以提起脚就跑，把那个打火匣取来，交给了兵士。同时——唔，我们马上就可以看到事情起了什么变化。

在城外，一架高大的绞架已经竖起来了。它的周围站着许多兵士和成千成万的老百姓，国王和皇后面对着审判

官和全体陪审的人员，坐在一个华丽的王座上。

那个兵已经站到梯子上来了。不过，当人们正要把绞索套到他脖子上的时候，他说一个罪人在接受他的裁判前，可以有一个无罪的要求，人们应该让他得到满足：他非常想抽一口烟，而且这可以说是在这世界上最后抽的一口烟了。

对于这个请求国王倒不愿意说一个“不”字。所以这个兵就取出了他的打火匣，擦了几下火。——一二一三！忽然三条狗都跳出来了——一个有茶杯那么大的眼睛，一个有水车轮那么大的眼睛，一个的眼睛简直有圆塔那么大。

“请帮助我，不要叫我被绞死吧！”兵士说。

这时这几只狗就向法官和全体陪审的人员扑去，拖着这个人的腿，咬着那个人的鼻子，把他们扔向空中，有好几尺高，他们落下来的时候都跌得不象人样了。

“不准这样对付我！”国王说。不过最大的那只狗仍然拖住他和他的皇后，把他们和其余的人一起乱扔。所有的兵士都害怕起来，老百姓也都叫起来：“小兵，你做咱们的国王吧！你跟那位美丽的公主结婚吧！”

这样大家就把这个兵拥进了国王的那辆四轮马车。那三只狗就在他面前跳起舞来，同时高呼：“万岁！”小孩子们用手指吹起口哨来；士兵们敬起礼来。那位公主走出她的铜宫，做了皇后，感到非常满意。结婚典礼举行了足足八天。那三只狗也坐上了桌子，把眼睛睁得比什么时候都大。

（叶君健 译）

坚定的锡兵

〔丹麦〕安徒生

从前有二十五个锡做的兵士，他们都是兄弟，因为他们都是从一个旧的锡汤匙产生出来的。他们肩上扛着毛瑟枪，眼睛直直地向前看。他们的制服一半是红的，一半是蓝的，但是非常美丽。他们待在一个匣子里面。当匣子的盖被揭开的时候，他们在这世界上所听到的第一句话是：“锡兵！”这句话是一个小孩子喊出来的；他在拍着双手。这是他的生日，这些锡兵就是他所得到的礼物。他现在把这些锡兵摆到桌子上。

每个兵都是同一个模样，只有一个稍为有点不同：他只有一条腿，因为他是最后被铸出来的，锡不够用了！但是他仍然能够坚定地站在一条腿上，跟别人站在两条腿上没有两样。而且后来最引人注意的也就是他。

在放着他们的那张桌子上，还摆得有许多其他的玩具，不过最引人注目的一件东西是一个纸做的华丽的宫殿。从那些小窗子望进去，可以一直看见里面的大厅。大厅前面有几株小树，围着一面小镜子——这面小镜子算是

一个湖。一些蜡做的小天鹅在湖上游来游去；它们的影子倒映在水里。这一切都是很美丽的，不过最美丽的还要算一位小姐；她站在敞开的宫殿门口。她也是纸剪出来的，不过她穿着一件漂亮的洋布裙子。她肩上飘着一条小小的蓝色缎带，看起来仿佛象一条头巾。这缎带的中央插着一件亮晶晶的装饰品——简直有她整个的脸庞那么大。这位小姐伸着她的双手——因为她是一个舞蹈家。她有一条腿举得非常高，高得那个锡兵简直望不见。因此他就以为她也象自己一样，只有一条腿。

“她倒可以做我的妻子呢！”他心里想，“不过她的派头太大了。她住在一个宫殿里面，而我却只有一个匣子，而且我们还是二十五个人挤在一起，恐怕她是住不惯的。不过我倒不妨跟她认识认识。”

于是他就在桌上一个鼻烟壶的后面平躺下来。从这个角度他可以看到这位漂亮小姐的全身——她一直是用一条腿站着的，丝毫没有失掉她的平衡。

当黑夜到来的时候，所有别的锡兵都走进了匣子；家里的人也都上床去睡了。玩偶们这时就开始活动起来：它们互相“访问”，闹起“战争”来，或是开起“舞会”来。锡兵们也在他们的匣子里吵起来，因为他们也想出来参加，可是揭不开盖子。坚果钳翻起筋斗，石笔在石板上乱跳乱叫。这真象是魔王下世，闹得不堪，结果把金丝鸟也弄醒了。她也开始发起议论来，而且出口就是诗。这时只有两个人没有离开原位：一个是锡兵，一个是那位小小的舞蹈家。她直直地用她的脚尖立着，双臂外伸。他也是稳定地站在一条腿上，他的眼睛一忽儿也没有离开她。

忽然钟敲了十二下，于是“碰”！那个鼻烟壶的盖子掀开了；可是那里面并没有鼻烟，却有一个小小的黑妖精——这鼻烟壶原来是一个伪装。

“锡丘八！”妖精说，“请你把你的眼睛放老实一点！”

可是锡兵装做没有听见。

“好吧，明天你瞧吧！”妖精说。

第二天早晨，小孩们都起来了。他们把这锡兵移到窗台上。不知是那妖精在捣鬼，还是一阵阴风在作怪，窗子忽然开了。于是锡兵就从三楼一个倒栽葱跌到地上来。这一下真是跌得可怕到万分！他的腿直蹶起来，钢盔向下地倒立着，他的刺刀插在街上的石板缝里。

保姆和那个小孩立刻下楼来寻找他。虽然他们差不多踩到他的身上，可是他们仍然没有发现他。假如锡兵喊一声“我在这儿！”的话，他们也就看得见他了。不过他觉得自己既然穿着军服，再高声大叫，是不合礼节的。

现在天空开始下雨了。雨点越下越密，最后简直是大雨倾盆了。等到雨住以后，有两个野孩子在这儿走过。

“你瞧！”他们中间的一个讲，“这儿躺着一个锡兵。我们让他去航行一番吧！”

他们用一张报纸叠了一条船，把锡兵放在里面。锡兵就这么沿着水沟顺流而下。这两个孩子在岸上跟着他跑，拍着手。天哪！沟里掀起了一股多么大的浪涛啊！这是一股多么大的激流啊！下过一场大雨毕竟不同。纸船一上一下地簸动着，有时转得那么急，弄得锡兵的头都昏了起